Texas Early Music Project Presents
Night Music!
Episode 5: April 18, 2021
with hosts Gitanjali Mathur & Daniel Johnson

**Guests:** Nina Revering, soprano (Brazil)
with
Austin Haller, piano

**Texts & Translations**

**Acalanto**
É tão tarde, a manhã já vem
Todos dormem, a noite também.
Só eu vejo o você, meu bem
Dorme anjo, o boi pega neném.

Lá no céu Deixam de cantar.
Os anjinhos foram se deitar,
Mamãezinha precisa descansar.
Dorme anjo, Papai vai lhe ninar

Boi boi boi,
Boi da cara preta,
Pega esta menina que tem medo de careta.

**Cradlesong**
It's so late, morning is arriving
Everybody's asleep, even the night.
Only I watch over you, my sweet
Sleep angel, the bull will carry the baby.

There in Heaven they've stopped singing.
The little angels have gone to lie down,
Little Mother needs to rest.
Sleep angel, Father will rock you

Bull bull bull,
Bull with the black face,
Carry this girl who's afraid of monsters.

Traditional song from the northeast coast of Brazil: Salvador, Bahia.

**Onda**
Vou te contar,
Os olhos já não podem ver
Coisas que só o coração pode entender;
Fundamental é mesmo o amor.
É impossível ser feliz sozinho...

O resto é mar
É tudo que eu não sei contar.
São coisas lindas
Que eu tenho pra te dar.
Fundamental é mesmo o amor.
É impossível ser feliz sozinho...

Da primeira vez era a cidade;
Da segunda o cais
E a eternidade...

**Wave**
Let me tell you,
Eyes can no longer see
Things that only our heart can understand;
What matters is love.
It's impossible to be happy alone...

The rest is the sea
Is all I don't know how to say.
There are gorgeous things
I want to give to you.
What matters is love.
It's impossible to be happy alone...

The first time it was the city;
The second one it was the pier
And the eternity...
Agora eu já sei
Da onda que se ergueu no mar,
E das estrelas
Que esquecemos de contar.
O amor se deixa surpreender
Enquanto a noite vem nos envolver...

And now I know
About that wave that rose in the sea,
And about the stars
That we forget to count.
Love lets itself be surprised
While the night comes to envelop us...

**Antonio Carlos Jobim (1927 – 1994); Corcovado Publishing, 1967.**

---

In the video we promised that we would share Nina's suggestions for more Brazilian music!

**Nina Revering recommends:**
Jobim has extensive discography that are listed on Wikipedia, but some highlights are *Ella Abraça Jobim*, 1981: Ella Fitzgerald singing Jobim songs.

*Wave: the Antonio Carlos Jobim Songbook*, which includes performances of Jobim tunes by Herbie Hancock and Chick Corea.

**And Jay Norwood, our audio engineer, has further recommendations:**
*David Byrne put out a collection of albums of music from Brazil:*
https://en.wikipedia.org/wiki/Luaka_Bop#Brazil_Classics

*The pieces by Clara Nunes on *O Samba* were my favorites:*
https://www.amazon.com/Brazil-Classics-Samba-Various-artists/dp/B000S9CGPA/ref=tpm_msc_swatch_0?encoding=UTF8&qid=&sr=